



IS15 Rev.01 4/03/2016

Serie M40

Automazione per portoni sezionali
Automation for sectional overhead door
Automatisierung für Deckensektionaltor
Automatisme pour portes basculantes sectionnelles
Automatismos para puertas basculantes seccionales
Automações para portas basculantes seccionadas

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

Avvertenze generali

 **La mancata osservanza delle informazioni contenute nel presente manuale può dare luogo a infortuni personali o danni all'apparecchio.**

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale qualificato.

ROGER TECHNOLOGY declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nel presente manuale.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati da personale qualificato nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto: in caso di dubbi non utilizzare il prodotto e rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

ROGER TECHNOLOGY non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

ROGER TECHNOLOGY declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore o un sezionatore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia di 0,03 A ed una protezione di sovracorrente adeguati nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle norme vigenti.

Quando richiesto, collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra (⊕) eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.

La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Smaltire e riciclare gli elementi dell'imballo secondo le disposizioni delle norme vigenti.

È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Dichiarazione di conformità

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Automazione per portoni basculanti sezionali

Modello: serie M40

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- Direttiva **89/336/CEE** (Direttiva EMC) e successivi emendamenti;
- Direttiva **73/23/CEE** (Direttiva Bassa Tensione) e successivi emendamenti;

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata affissa la marcatura **CE 08**.

Luogo: Mogliano V.to

Data: 01-12-2008

Firma



General safety precautions

 **Failure to respect the information given in this manual may cause personal injury or damage to the device.**

This installation manual is intended for qualified personnel only.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held responsible for any damage or injury due to improper use or any use other than the intended usage indicated in this manual.

Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel, in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

Read the instructions carefully before installing the product. Bad installation could be dangerous.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition: if in doubt, do not use the equipment and contact qualified personnel only.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.

Before installing the motorisation device, make all the necessary structural modifications to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general hazardous areas.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.

ROGER TECHNOLOGY is not responsible for failure to observe Good Working Methods when building the frames to be motorised, or for any deformation during use.

The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

ROGER TECHNOLOGY declines all responsibility if component parts not compatible with safe and correct operation are fitted.

Display the signs required by law to identify hazardous areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

An omnipolar disconnection switch with a contact opening distance of at least 3mm must be fitted on the mains supply.

Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at no more than 0.03A and overcurrent cutout upstream of the electrical system in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

When requested, connect the automation to an effective earthing system (⊕) that complies with current safety standards.

During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.

The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms.

Only use original spare parts for repairing or replacing products.

The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the operating instructions.

The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

Dispose of and recycle the packing components in accordance with the standards in force.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system.

Declaration of Conformity

I the undersigned, as acting legal representative of the manufacturer:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

hereby DECLARE that the appliance described hereafter:

Description: Automation for sectional overhead doors

Model: serie M40

Is conformant with the legal requisites of the following directives:

- Directive **89/336/EEC** (EMC Directive) and subsequent amendments;
- Directive **73/23/EEC** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments;

and that all the standards and/or technical requirements indicated as follows have been applied:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Last two figures of year in which marking was applied **CE 08**.

Place: Mogliano V.to

Date: 01-12-2008

Signature



Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen kann Verletzungen oder Schäden am Gerät verursachen.

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschließlich für das Fachpersonal bestimmt.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechenden Gebrauch verursacht werden, ab.

Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind fachgerecht und unter Beachtung der Montageanweisung durch qualifiziertes Personal auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen: im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.

Nehmen Sie vor der Montage des Antriebs alle Veränderungen an der Struktur für die lichten Sicherheitsräume und den Schutz bzw. die Abtrennung aller Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeiner Gefahrenstellen vor.

Es ist sicherzustellen, dass die tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt.

ROGER TECHNOLOGY schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der Montageanweisung bei der Fertigung der zu motorisierenden Türprofile aus.

Beachten Sie bei der Montage der Sicherheitseinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Montageanweisung, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die von der motorisierten Tür oder Tor entwickelten Kräfte.

Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors nach Montage des Antriebs.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für die Montage von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab.

Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen.

Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten der motorisierten Tür oder des Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.

Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differentialschalter mit einer Eingriffsschwelle von nicht mehr als 0,03 A vorgeschaltet ist, der den geltenden Normen entspricht.

Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage \oplus anschließen.

Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.

Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden.

Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen und manuellen Betrieb, sowie dem Notbetrieb der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.

Die Verpackungskomponenten sind gemäß der geltenden Vorschriften zu entsorgen und zu recyceln.

Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende, in Vertretung des Herstellers:

Roger Technology – Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Sektionaltore

Modell: Serie M40

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen:

- Richtlinie **89/336/EWG** (EMV-Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen
- Richtlinie **73/23/EWG** (Niederspannungsrichtlinie) und darauf folgende Abänderungen

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE Kennzeichnung angebracht wurde 08.

Ort: Mogliano V.to

Datum: 01-12-2008

Unterschrift



Consignes générales de sécurité

 **Le non-respect des informations contenues dans le présent manuel peut donner lieu à des accidents personnels ou à des endommagements de l'appareil.**

Le présent manuel d'installation s'adresse uniquement à un personnel qualifié.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre ou différente de celle pour laquelle l'installation est destinée et indiquée dans le présent manuel.

L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un personnel qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.

Avant de commencer l'installation contrôler l'intégrité du produit: en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser exclusivement à du personnel professionnellement qualifié.

Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer la motorisation, effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires à l'installation des dispositifs de sécurité, à la protection et à la séparation de toutes les zones avec risque d'écrasement, cisaillement entraînement et danger en général.

Contrôler si la structure existante est suffisamment solide et stable.

ROGER TECHNOLOGY n'est pas responsable de la non-observation des règles de la bonne technique en ce qui concerne la construction des portes et des portails à motoriser, ainsi que des déformations qui pourraient se produire lors de l'utilisation.

Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant en considération : les normes et les directives en vigueur, les critères de la bonne technique, le milieu où a lieu l'installation, la logique de fonctionnement du système et les forces développées par la porte ou le portail motorisé.


Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes les zones éventuelles des risques d'écrasement, cisaillement, entraînement et danger en général de la porte ou du portail motorisé.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité pour toute installation de composants incompatibles du point de vue de la sécurité et du bon fonctionnement.

Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour indiquer les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de manière visible les données d'identification de la porte ou du portail motorisé.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre  exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Durant les interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux pièces électriques. Pour la manipulation des pièces électriques porter des bracelets conducteurs antistatiques reliés à terre.

Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir à l'utilisateur toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisés, de même que le mode d'emploi de l'installation.

Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

Éliminer et recycler les éléments de l'emballage selon les dispositions de la réglementation en vigueur.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Déclaration de conformité

Je soussigné, représentant du constructeur ci dessous:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

déclare que l'appareillage décrit :

Description: Automatisme pour portes basculantes sectionnelles

Modèle: série M40

est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives suivantes :

- Directive **89/336/CEE** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **73/23/CEE** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

et qu'ont été appliquées toutes les normes et/ou spécifications indiquées ci-après :

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

deux derniers numéros de l'année où a été affiché le marquage **CE 08**.

Lieu: Mogliano V.to

Date: 01-12-2008

Signature



Advertencias generales

El incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual puede ocasionar accidentes personales o daños en el aparato.

Este manual de instalación está exclusivamente dirigido a personal cualificado.

ROGER TECHNOLOGY declina cualquier responsabilidad que deriva de un uso inoportuno o distinto al que se ha destinado e indicado en el presente manual.

La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal cualificado aplicando la buena técnica y respetando la normativa vigente.

Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.

No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.

Antes de instalar el dispositivo, haga todos los cambios necesarios en la estructura, de modo que se puedan respetar las distancias de seguridad y proteger o aislar todas las zonas de aplastamiento, cizallado, traslado o de peligro en general.

Compruebe que la estructura existente cumple los requisitos de resistencia y estabilidad.

ROGER TECHNOLOGY no se hace responsable de la falta de rigor a la hora de construir con buena técnica las puertas donde van a instalarse los dispositivos, como tampoco de las deformaciones que puedan producirse con el uso de los mismos.

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) deben instalarse teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, rigor en la buena técnica, el lugar de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas creadas por la puerta o la cancela motorizadas.


Los dispositivos de seguridad deben proteger las posibles zonas de aplastamiento, cizallado, traslado y peligro en general de la puerta o la cancela motorizadas.

ROGER TECHNOLOGY declina toda responsabilidad derivada de la instalación de componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento del aparato. Utilice los dispositivos de señalización prescritos por las normas vigentes para determinar las zonas de peligro.

Toda instalación debe dejar a la vista los datos de identificación de la puerta o la cancela motorizadas.

Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.

Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral no superior a 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, de conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.

Cuando sea necesario, conecte la puerta o las cancelas motorizadas a una toma de tierra eficaz  realizada siguiendo las normas de seguridad vigentes.

Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, desactive la alimentación antes de abrir la tapa de acceso a los componentes eléctricos.

Los componentes eléctricos solo deben manipularse utilizando manguitos conductivos antiestáticos conectados a tierra.

Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario del sistema las instrucciones de uso.

El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro.

Eliminar y reciclar los elementos del embalaje según las disposiciones de las normas vigentes.

Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Declaración de Conformidad

El abajo firmante representa al fabricante siguiente:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Automatismos para puertas basculantes seccionales

Modelo: serie M40

Es conforme a las disposiciones legislativas que transponen las directivas siguientes:

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) y sucesivas modificaciones
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva sobre Baja Tensión) y sucesivas modificaciones

Y que se han aplicado todas las normas y las especificaciones técnicas que se indican a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Las últimas dos cifras del año en que se ha efectuado el marcado C€ 08.

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 01-12-2008

Firma



Advertências gerais

A não observância das informações contidas no presente manual podem causar acidentes pessoais ou danos no aparelho.

O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a pessoal especializado.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade derivada de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual é destinado e indicado neste manual.

A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por pessoal qualificado na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Antes de instalar a motorização, verificar a integridade do produto: em caso de dúvida, não utilizar o aparelho e dirigir-se exclusivamente a pessoal qualificado profissionalmente.

Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.

Antes de instalar a motorização, efetue todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a proteção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verifique se a estrutura existente tem os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

ROGER TECHNOLOGY não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso.

Os dispositivos de segurança (fotocélulas, suportes de borracha sensíveis, paragem de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento.

Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para localizar as zonas perigosas.

Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.

Prever na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm.

Verificar que, a montante da instalação elétrica, haja um interruptor diferencial com limiar 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.

Quando requerido, ligar o automatismo a um apropriado sistema de colocação a terra (⊕) realizado em conformidade com as normas de segurança vigentes.

Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes elétricas.

A manipulação das partes eletrónicas deve ser efetuada equipando-se de abraçadeiras condutivas antiestáticas ligadas a terra.

Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Elimine e recicle os componentes da embalagem segundo as disposições das normas vigentes.

Estes instrução deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

Declaração de conformidade

O abaixo-assinado, representante do seguinte fabricante:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o aparelho descrito em seguida:

Descrição: Automações para portas basculantes seccionadas

Modelo: série M40

Está em conformidade com as disposições de lei que transpõem as seguintes diretivas:

- Directiva **89/336/CEE** (Directiva EMC) e subsequentes emendas
- Directiva **73/23/CEE** (Directiva de Baixa Tensão) e subsequentes emendas

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimos dois algarismos do ano em que foi fixada a marcação CE 08.

Local: Mogliano V.to

Data: 01-12-2008

Assinatura



**IMPIANTO TIPO SERIE M40 • STANDARD INSTALLATION M40 RANGE • ANLAGETYP SERIE M40 •
INSTALLATION TYPE SÉRIE M40 • INSTALACIÓN TIPO SERIE M40 • SISTEMA DO TIPO SÉRIE M40**

1) Automatismo M40 • Automatism M40 • Automatisierung M40 • Automatism M40 • Automatismo M40 • Automatismo M40

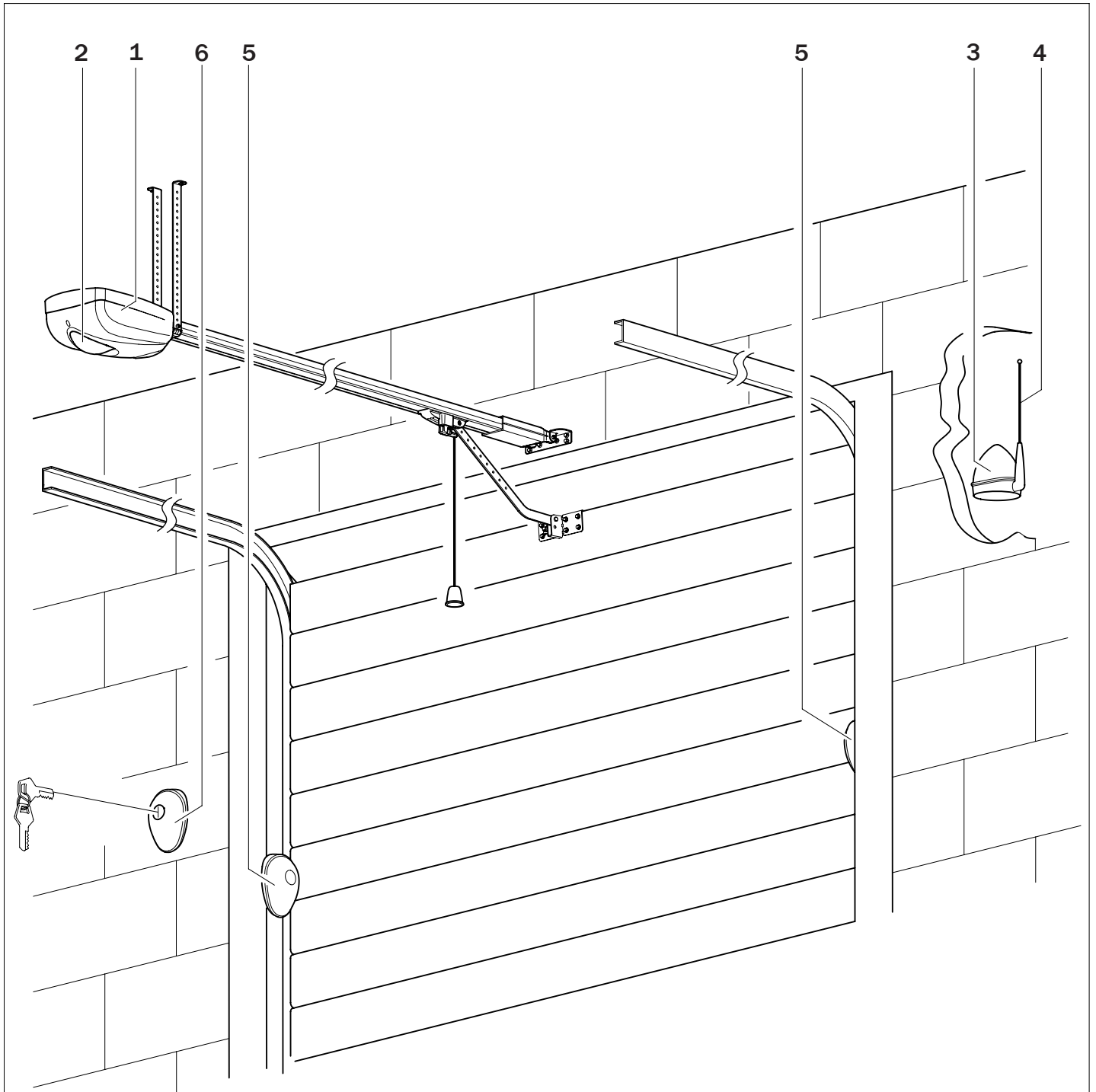
2) Luce di cortesia • Courtesy light • Integriertes Licht • Lumière de courtoisie • Luz interior • Luz de cortesia

3) Lampeggiante • Flashing light • Blinkleuchte • Clignotant • Luz intermitente • Luz intermitente

4) Antenna • Antenna • Antenne • Antenne • Antena • Antena

5) Fotocellula • photocell • Lichtschranke • Cellule photoélectrique • Fotocélula • Fotocélula

6) Selettore a chiave • Key selector • Schlüsseltaster • Sélecteur à clé • Selector de llave • Selector de chave



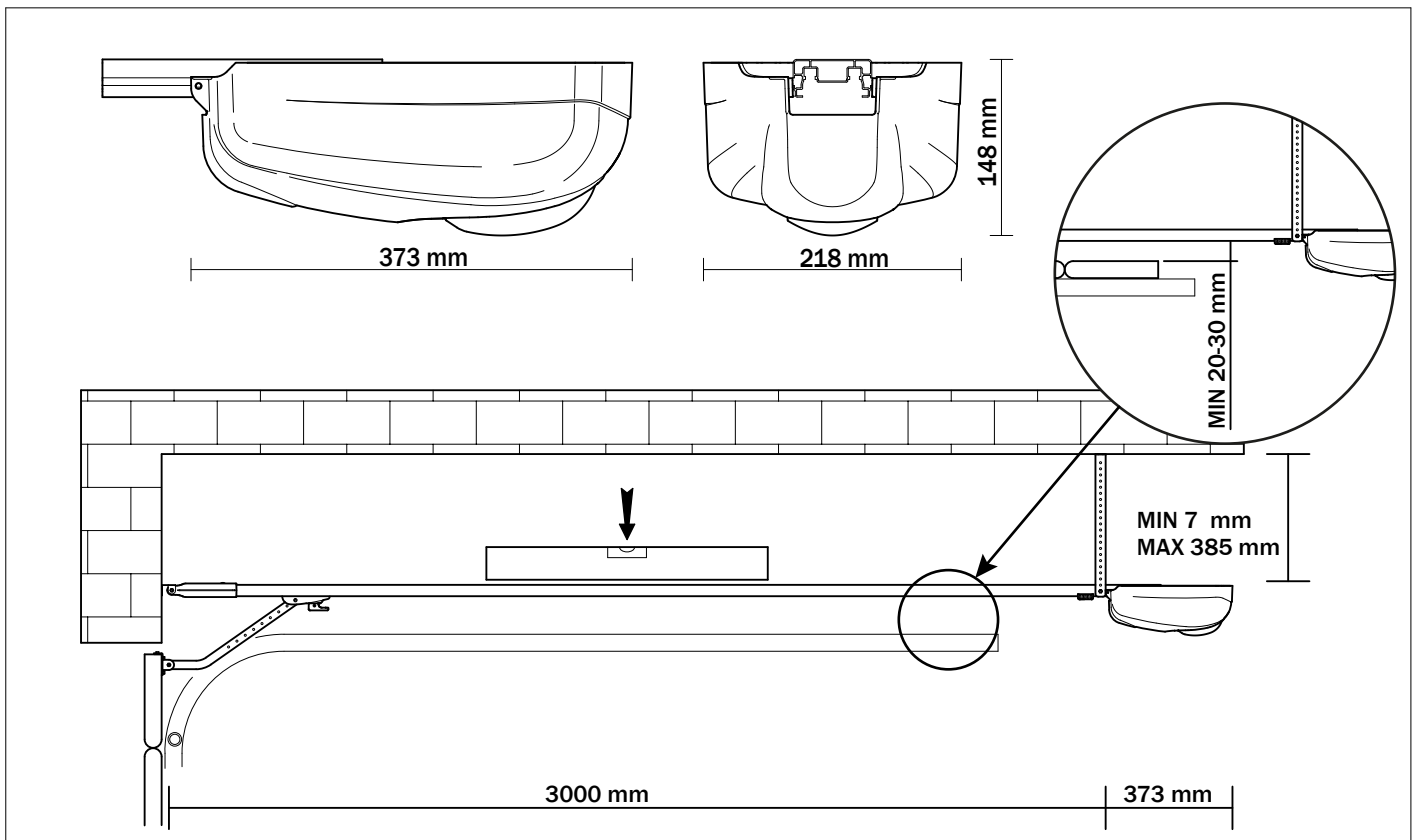
**MODELLI E CARATTERISTICHE • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN
• MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS**

M40/654	<p>Per porte basculanti sezionali con spinta massima di 650 N. • <i>For sectional overhead doors with maximum thrust of 650 N.</i> • Für Deckensektionaltore mit einem maximalen Schub von 650 N. • <i>Pour portes basculantes sectionnelles avec poussée maximum de 650 N.</i> • Para puertas basculantes seccionales con un empuje máximo de 650 N. • <i>Para portas basculantes seccionadas com impulso máximo de 650 N.</i></p>
----------------	---

**DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES
• DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

M40		<i>M40/654</i>
ALIMENTAZIONE • POWER SUPPLY • EINSPEISUNG • ALIMENTATION • ALIMENTACION • ALIMENTAÇÃO	V	230AC 50 Hz
POTENZA NOMINALE • RATED POWER • NENNLEISTUNG • PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200
SPINTA • THRUST • SCHUB • POUSSÉE • EMPUJE • IMPULSO	N	650
INTERMITTENZA • JOGGING • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA	%	50
TEMPERATURA DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	-20°C +55°C
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION RATING • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO	IP	40
PESO OPERATORE • OPERATOR WEIGHT • ANTRIEBSGEWICHT • POIDS OPERATEUR • PESO DEL OPERADOR • PESO DO OPERADOR	kg	5,2

**MISURE DI INGOMBRO • EXTERNAL DIMENSIONS • AUSSENMASSE
• DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT • DIMENSIONES TOTALES • DIMENSÕES**



**VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DI INSTALLARE • PRELIMINARY CHECKS PRIOR TO INSTALLATION •
 VOR DER INSTALLATION DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES AVANT
 L'INSTALLATION • CONTROLES PREVIOS ANTES DE LA INSTALACIÓN
 CONTROLOS PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO**

IT VERIFICHE PRELIMINARI PRIMA DI INSTALLARE

Controllare che il portone abbia i requisiti necessari per essere automatizzato:

- 1- La struttura del portone sia solida ed appropriata
- 2- Le carrucole o cerniere siano in buono stato e ben ingrassate
- 3- Il movimento manuale sia fluido e regolare per tutta la sua corsa senza inceppamenti

EN PRELIMINARY CHECKS PRIOR TO INSTALLATION

Check that the door has the necessary requirements to be automated.

- 1- The door structure must be solid and suitable.
- 2- The pulleys or hinges must be in good condition and well greased.
- 3- Manual movement must be smooth and regular without sticking at any point.

DE VOR DER INSTALLATION DURCHZUFÜHRENDE KONTROLLEN

Sicherstellen, dass die Tür die erforderlichen Voraussetzungen für eine Automatisierung erfüllt:

- 1- Die Türstruktur ist robust und geeignet.
- 2- Die Laufrollen und Beschläge müssen in gutem Zustand und gut gefettet sein.
- 3- Die manuelle Bewegung des Tors läuft den gesamten Fahrweg über ungehindert leicht und regelmäßig.

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES AVANT L'INSTALLATION

S'assurer que la porte possède les caractéristiques requises pour être automatisé:

- 1- Structure de la porte solide et appropriée.
- 2- Les poulies et les charnières sont en bon état et bien huilées.
- 3- Mouvement manuel fluide et régulier sur toute la course sans à-coups.

ES CONTROLES PREVIOS ANTES DE LA INSTALACIÓN

Controle que la puerta tenga los requisitos necesarios para ser automatizada:

- 1- La estructura de la puerta sea sólida y apropiada.
- 2- Las poleas o bisagras deben estar buen estado y bien engrasadas.
- 3- El movimiento manual sea fluido y correcto por toda su carrera, sin obstrucciones.

PT CONTROLOS PRELIMINARES ANTES DA INSTALAÇÃO

Controle se a porta possui os requisitos necessários para ser automatizado:

- 1- A estrutura da porta deve ser sólida e apropriada.
- 2- As polias ou dobradiças estejam em bom estado e bem lubrificadas.
- 3- O movimento manual deve ser fluido e regular em todo o seu curso sem impedimentos.

**MONTAGGIO DI BASE E COPERCHIO (Fig. 1-2) • BASE AND COVER ASSEMBLY (fig. 1-2)
 BASIS UND DECKEL MONTAGE (Abb. 1-2) • MONTAGE DE BASE ET COUVERCLE (fig 1-2)
 MONTAJE DE BASE Y TÁPA (fig. 1-2) • MONTAGEM DA BASE E TAMPA (fig. 1-2)**

IT MONTAGGIO DI BASE E COPERCHIO

- A) **Fig.1:** Inserire la base (con scheda e trasformatore montati) sollevando la parte posteriore, in modo che le asole all'estremità anteriore incontrino le prime due viti precedentemente inserite sui fianchi della guida.
- B) Abbassare la parte posteriore e appoggiarla sulle altre due viti. Stringere poi le quattro viti in modo definitivo.
- C) **Fig.2:** Inserire i perni della base sui fori delle alette verticali del coperchio.
- D) Ruotare il coperchio e stringere la vite autofilettante.

EN BASE AND COVER ASSEMBLY

- A) **Fig. 1:** Insert the base (with control unit and transformer mounted) raising the back part. The slots at the front end part must meet the first 2 screws fitted on track side.
- B) Move down the back part and put it on the other 2 screws. After You have to screw the 4 screws.
- C) **Fig. 2:** Enter the base pins into the holes of the cover vertical fins.
- D) Turn the cover and screw the tapping screw.

DE BASIS UND DECKEL MONTAGE

- A) **Fig. 1:** Der Basis (mit Tab und Prozessor installiert) einfügen, anheben die Rückseite. Die Schlitzte an der Vorderseite müssen die ersten Beiden Schrauben erfüllen, die zuvor in den Seiten der der Führung angebrachte wurden.
- B) Unteren Sie die Rückseite und unterstützen Sie es über die Schrauben. Schrauben Sie die Schrauben.
- C) **Fig. 2:** Fügen Sie die Stifte in den Löcher der vertikalen Flossen den Deckel.
- D) Drehen Sie den Deckel und Schrauben Sie die Blechschraube.

FR MONTAGE DE BASE ET COUVERCLE

- A) **Fig. 1:** introduire la base (avec carte électronique et transformateur montés) en soulevant la partie arrière, de façon que les fentes à l'extrémité antérieure soient positionnées en correspondance des deux premières vis introduites en précédence sur les cotés du rail.
- B) Abaisser la partie arrière et la poser sur les deux autres vis. Serre les quatre vis de façon définitive.
- C) **Fig.2:** Introduire les broches de la base dans les trous des volets verticales du couvercle.
- D) Tourner le couvercle et serrer la vis.

ES MONTAJE DE BASE Y TÁPA

- A) **Fig. 1:** Inserte la base (con ficha y transformador montado) levantando la parte trasera, así que las ranuras del final en frente se encuentren los primeros 2 tornillos, que fueron incluidos en las caderas de la guía.
- B) Bajar la parte trasera y ponerla sobre los otros 2 tornillos. Atornillar los 4 tornillos.
- C) **Fig. 2:** Inserte los pernos de la base en los agujeros de las aletas verticales de la tampa.
- D) Girar la tampa y atornillar el tornillo autorroscante.

PT MONTAGEM DA BASE E TAMPA

- A) **Figura 1:** coloque a base (com placa e transformador instalados), levantando a parte traseira, de modo que os furos se encaixem com os dois primeiros parafusos previamente colocados nas laterais da calha.
- B) Baixe a base alinhando-a sobre os outros dois parafusos. Em seguida, aperte os quatro parafusos de forma permanente.
- C) **Figura 2:** Insira a tampa nos pinos da base.
- D) Feche a tampa e aperte o parafuso de fecho.

FIG. 1

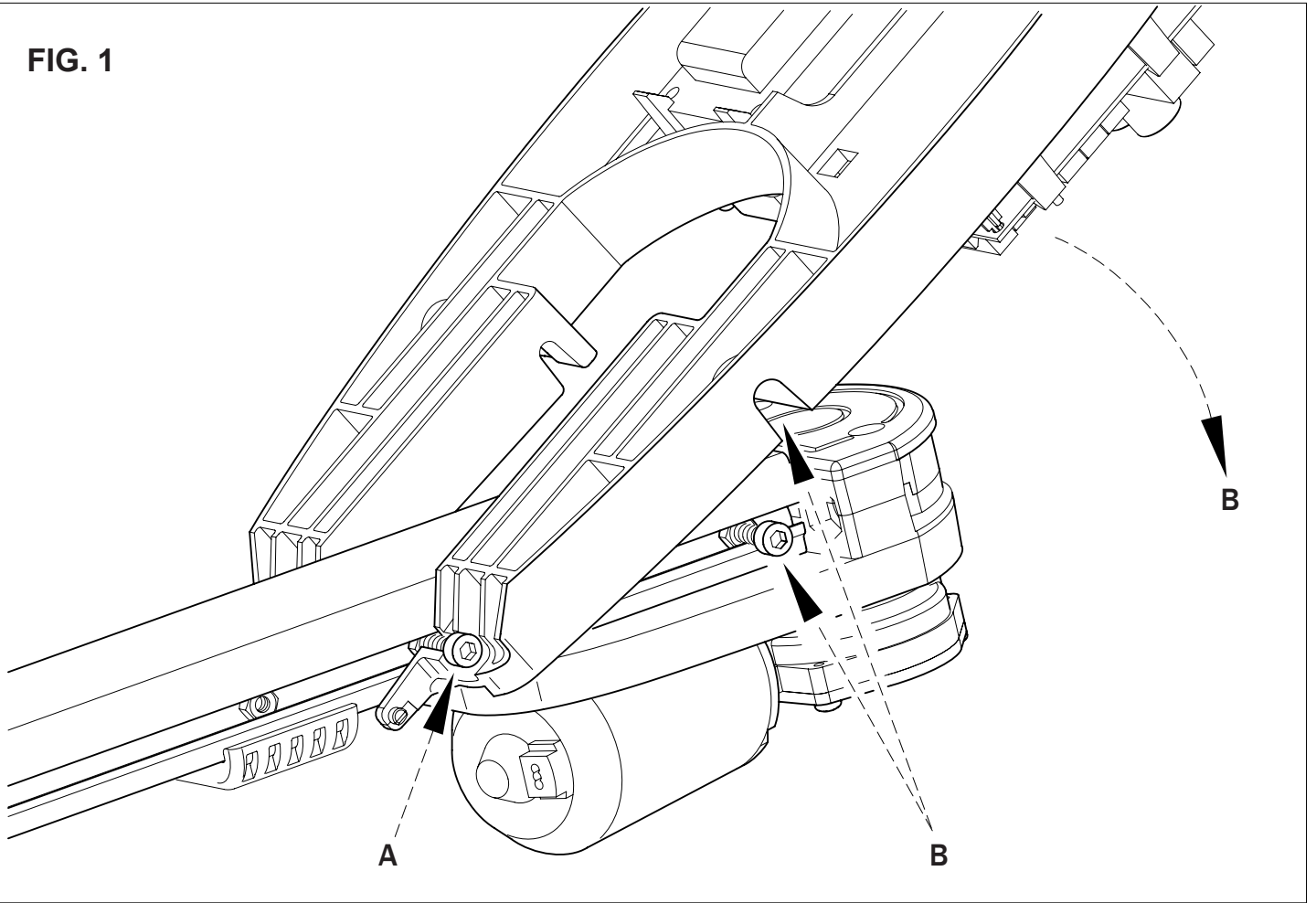
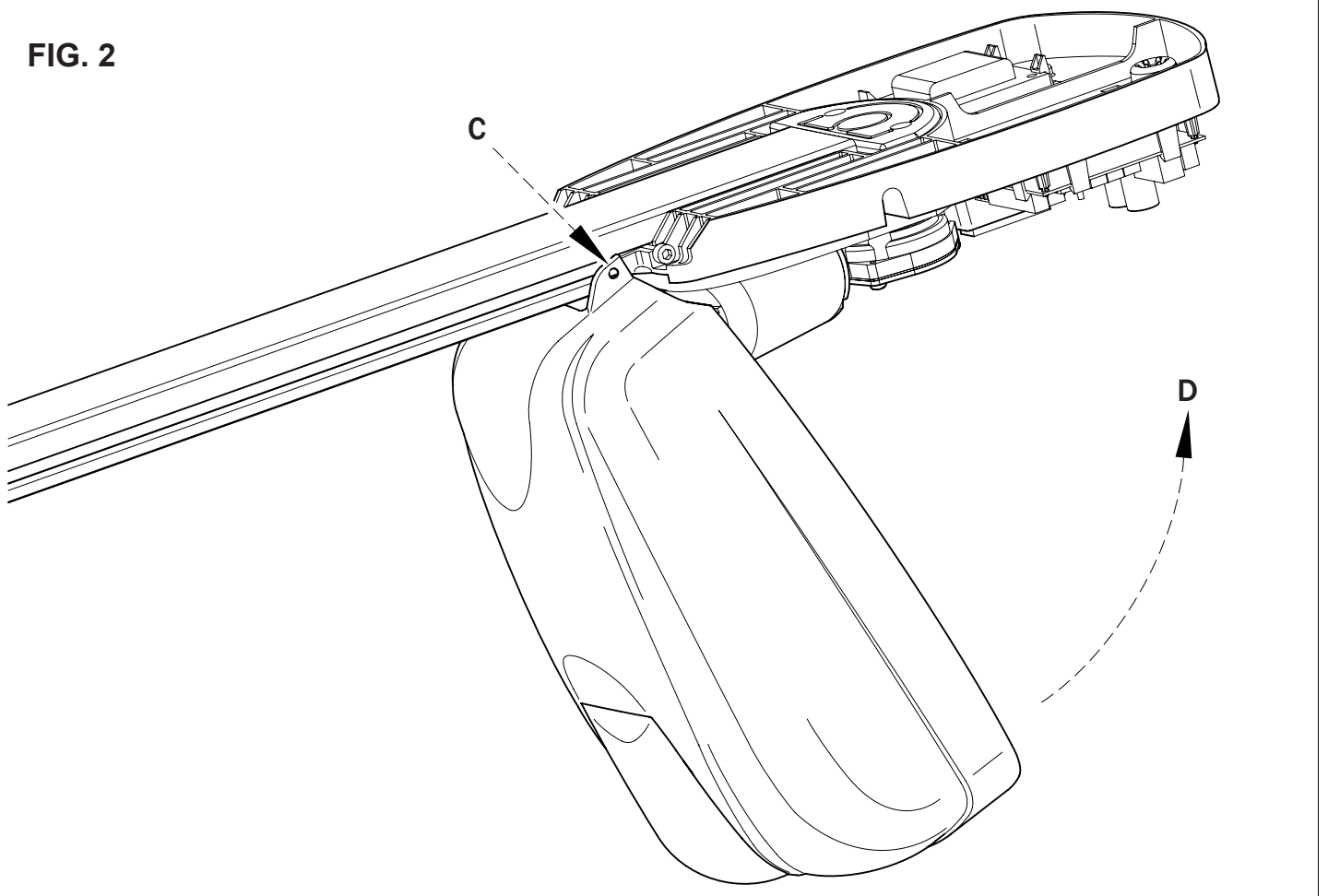


FIG. 2



**INSTALLAZIONE GUIDA (Fig. 3-4-5) • TRACK INSTALLATION (Fig. 3-4-5)
MONTAGE DER FÜHRUNG (Abb 3-4-5) • INSTALLATION RAIL (Fig. 3-4-5)
INSTALACION DE LA GUIA (Fig. 3-4-5) • INSTALAÇÃO DA CALHA (Fig. 3-4-5)**

IT **INSTALLAZIONE GUIDA**

- 1) Fissare la staffa anteriore (E) al centro della porta, fissare la testa dell'asta con le viti in dotazione (fig. 3).
- 2) Fissare le staffe di fissaggio a soffitto (F), appena prima del corpo motore, in prossimità del punto individuato per il fermo meccanico, facendo attenzione al fissaggio in bolla dell'automazione. Eventualmente rimuovere le parti in eccedenza (fig. 4).
- 3) Fissare al centro della porta la staffa di ancoraggio (G), e collegarla alla navetta con l'apposito braccio curvo (fig. 5).

EN **TRACK INSTALLATION**

- 1) Fix the front bracket (E) in the centre of the doorway and fix the head of the rail to it using the screw provided (fig. 3).
- 2) Fix the brackets on the top floor (F) near the mechanical stop chosen. Pay attention, the automation must be in level. Possibly remove the surplus parts (Fig. 4).
- 3) Fix the anchoring bracket in the centre of the door (G) and connect it to the release system by the curved arm (Fig. 5).

DE **MONTAGE DER FÜHRUNG**

- 1) Den vorderen Bügel in der Mitte der Tür befestigen (E) und den Stangenkopf der Führung mit der mitgelieferten Schraube festschrauben (Abb. 3).
- 2) Befestigen Sie die Bügel an der Decke (F), in der Nähe von gewählten mechanischen Anschlag. Passen Sie auf, das gerade ausgerichtete Unterteil einsetzen. Möglicherweise, etwaige Überstände abschneiden. (Fig. 4).
- 3) Befestigen Sie den Verankerungsbügel in der Mitte der Tür (G). Bringen Sie es, mit dem gebogenen Arm, an das Release-System an (Fig. 5).

FR **INSTALLATION RAIL**

- 1) Fixer l'étrier avant au centre de la porte, fixer la tête de la tige du rail avec la vis en dotation (fig. 3).
- 2) Fixer l'étrier de fixation au plafond (F), juste avant du corps du moteur, près du point individué par l'arrêt mécanique, en faisant attention à fixer l'automation en horizontal. Eventuellement enlever les parties en surplus (fig. 4).
- 3) Fixer l'étrier de fixation (G) au centre de la porte, et l'assembler à la navette à l'aide du bras coudé (fig. 5).

ES **INSTALACION DE LA GUIA**

- 1) Fije el estribo delantera (E) al centro de la puerta; fije la cabeza de la guía con el tornillo asignado en el equipamiento base (fig. 3).
- 2) Fije los estribos al techo (F), delante del motor, cerca de la posición elegida para el seguro mecánico. La automatización tiene que ser nivelada. Posiblemente quitar el exceso (Fig. 4).
- 3) Fije el soporte de anclaje al centro de la puerta (G) y enlace el sistema de desbloqueo con el brazo encorvado (Fig. 5).

PT **INSTALAÇÃO DA CALHA**

- 1) Aplique o suporte frontal (E) centrado com a porta, seguro à viga com os parafusos (Fig. 3)
- 2) Fixe os suportes de montagem no tecto (F), um pouco antes da carcaça do motor. Remova o que sobrar do suporte (Fig. 4)
- 3) Fixe ao centro da porta o suporte (G), e conecte-o ao carrinho da calha com o braço curvo (Fig. 5).

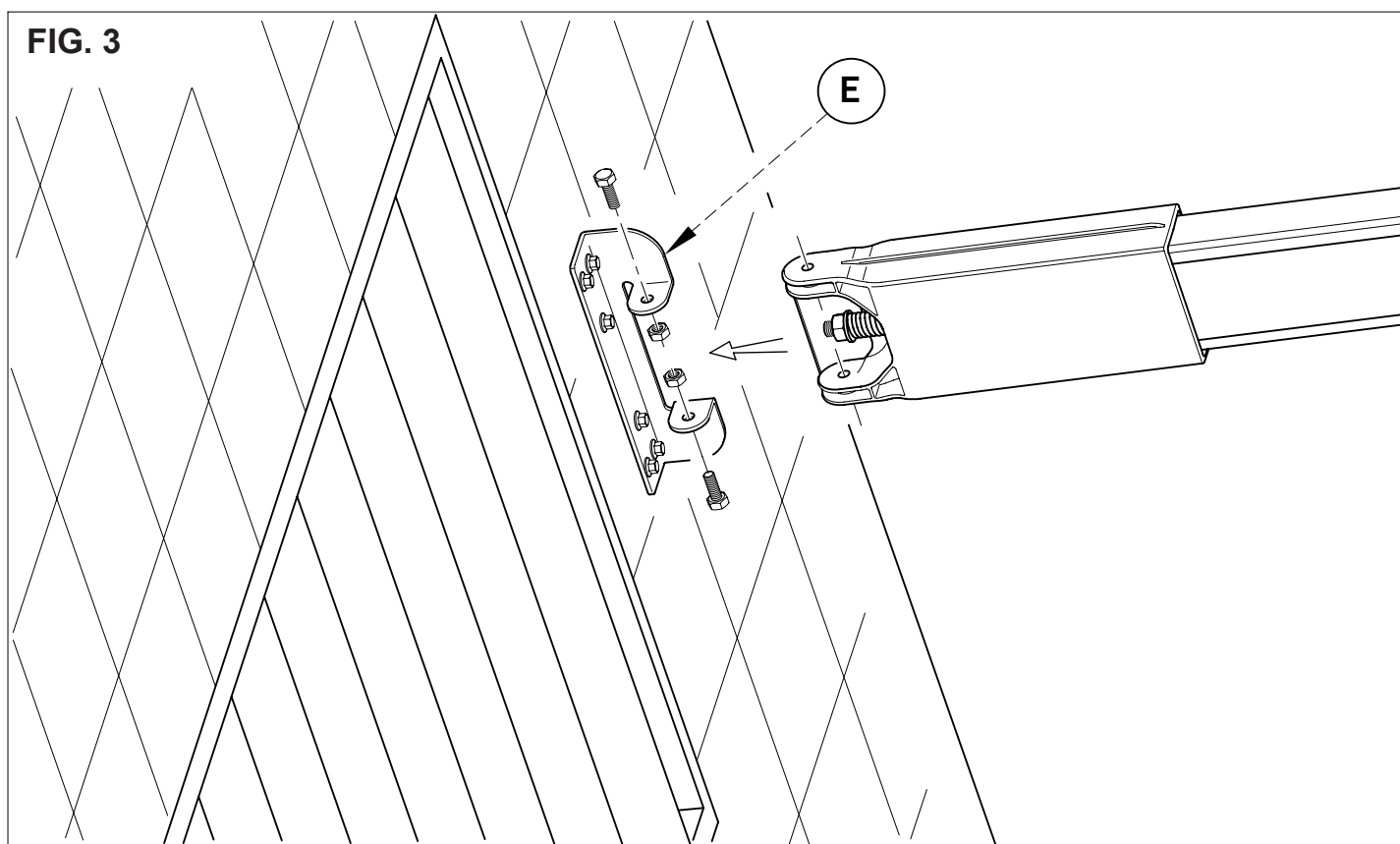


FIG. 4

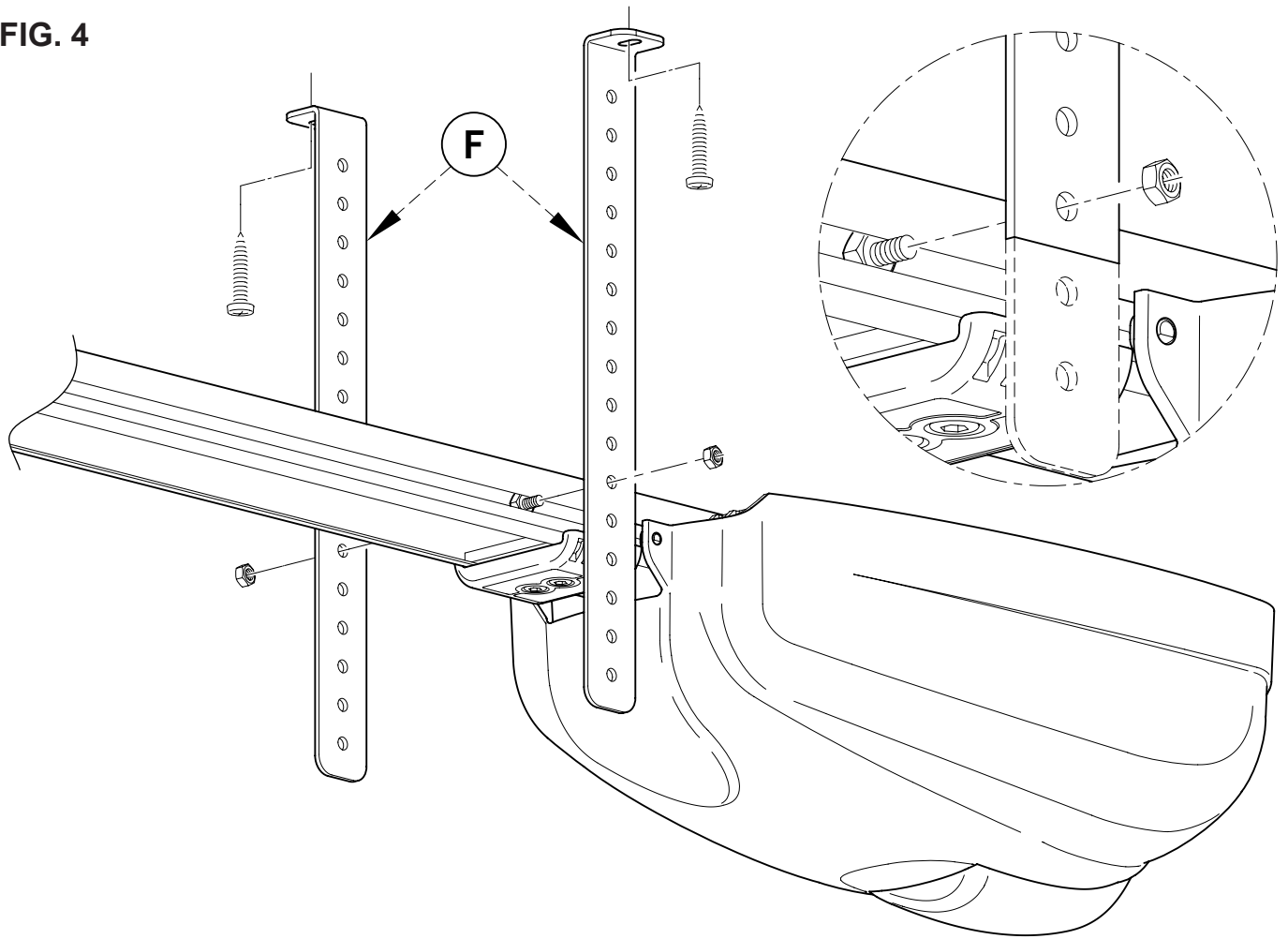
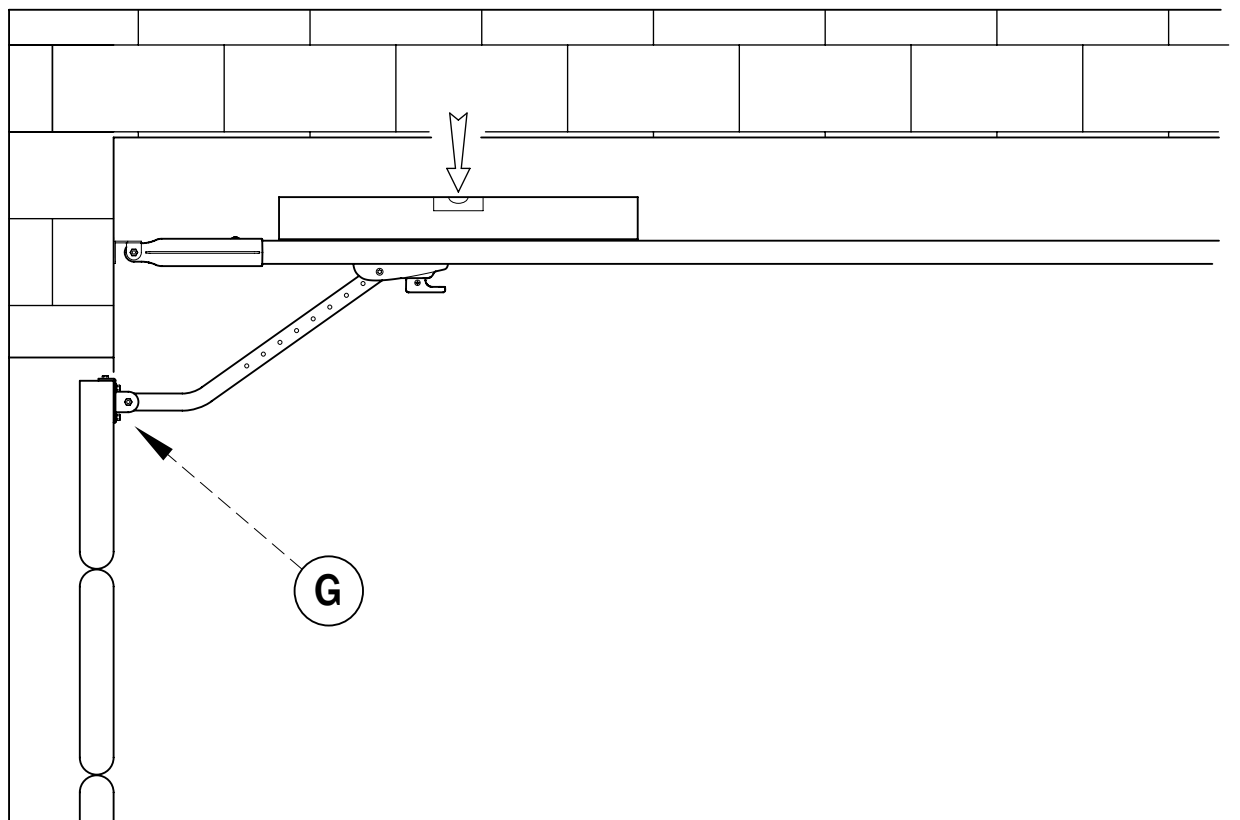


FIG. 5



**FERMO MECCANICO IN APERTURA (Fig 6) • STOP FOR OPEN POSITION (Fig 6)
 MECHANISCHER ÖFFNUNGS-ENDANSCHLAG (Abb 6) • ARRET MECANIQUE EN OUVERTURE (Fig 6)
 • TOPE MECANICO DE APERTURA (Fig 6) • BATENTE DE ABERTURA (Fig 6)**

IT FERMO MECCANICO IN APERTURA (OBBLIGATORIO)

Eeguire la manovra manuale di apertura, alla misura desiderata fissare il fermo meccanico in apertura come indicato in **fig.6**, in corrispondenza delle due viti forare il profilo d'alluminio in modo da garantire una posizione assoluta.

EN STOP FOR OPEN POSITION (COMPULSORY)

Carry out the manual opening procedure and fix the stop for the open position at the required distance, as shown in **fig.6**. Two holes must be drilled in the aluminium rail at the point of the screws in order to guarantee a fixed position.

DE MECHANISCHER ÖFFNUNGS-ENDANSCHLAG (OBBLIGATORISCH)

Den manuellen Öffnungsvorgang vornehmen und auf der gewünschten Höhe den mechanischen Öffnungs-Endanschlag anbringen (**Abb. 6**). Das Aluminiumprofil in Übereinstimmung mit 2 Schrauben durchbohren, um eine absolute unbewegliche Position zu gewährleisten.

FR ARRET MECANIQUE EN OUVERTURE (OBBLIGATOIRE)

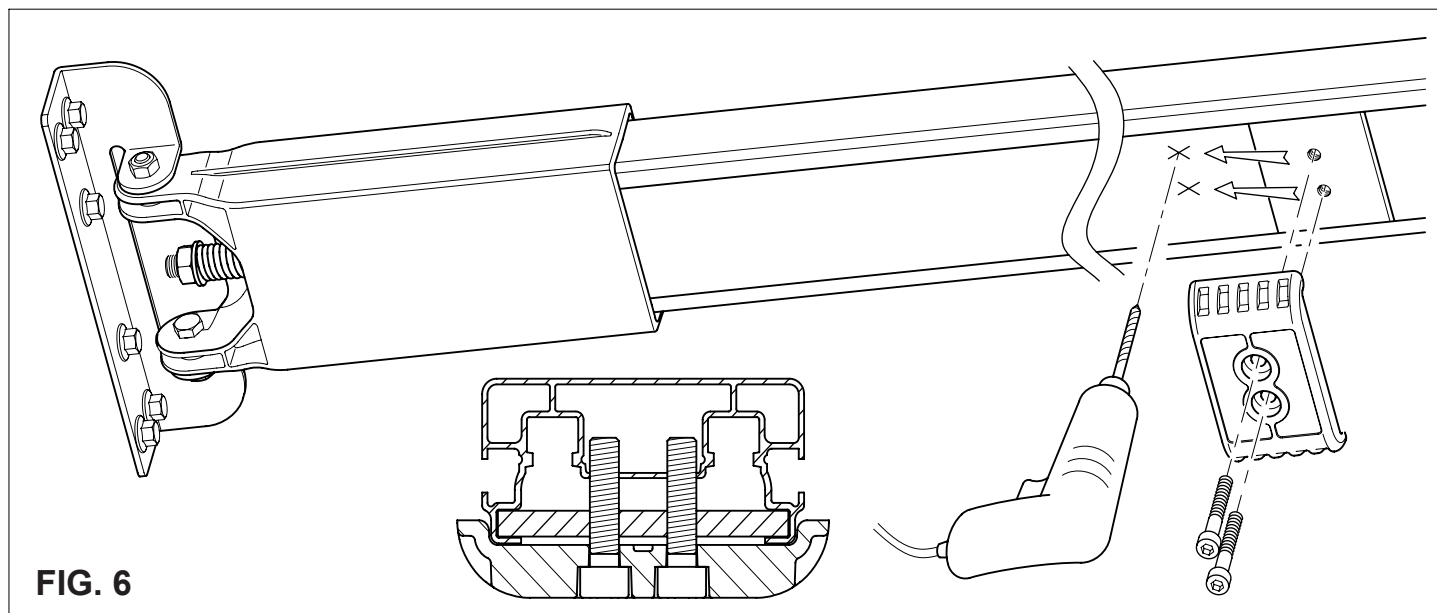
Exécuter la manœuvre d'ouverture à la main. Fixer l'arrêt mécanique en ouverture à la dimension désirée comme indiqué sur la **fig.6**. Percer le profil d'aluminium en correspondance des deux vis, pour garantir une position absolue.

ES TOPE MECANICO DE APERTURA (OBBLIGATORIO)

Ejecute la maniobra manual de apertura. A la medida deseada, fije el tope mecánico de apertura, como se indica en la **fig. 6**. En correspondencia de los 2 tornillos es necesario perforar el perfil de aluminio para garantizar la posición absoluta.

PT BATENTE DE ABERTURA

Efectuar a abertura manual para garantir o curso desejado, furar o perfil de alumínio e apertar o batente no local de abertura máxima como mostrado na **fig. 6**, para assegurar de forma absoluta a posição máxima do curso.



**COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS
 • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONNEXIONS ÉLECTRIQUES
 • CONEXIONES ELÉCTRICAS • LIGAÇÕES ELÉCTRICAS**

IT COLLEGAMENTI ELETTRICI

Attenersi alle istruzioni della centrale elettronica installata.

EN ELECTRICAL CONNECTIONS

Comply with the instructions for the installed electronic control unit.

DE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die Anweisungen der montierten elektronischen Zentrale einhalten.

FR CONNEXIONS ÉLECTRIQUES

Suivre les instructions de la centrale électronique installée

ES CONEXIONES ELÉCTRICAS

Siga las instrucciones de la central electrónica instalada

PT LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Siga as instruções da central electrónica instalada

COLLEGAMENTI PER MESSA A TERRA • EARTH CONNECTIONS
• ERDUNGSANSCHLÜSSE • CONNEXIONS POUR MISE À LA TERRE
• CONEXIONES PARA LA TOMA DE TIERRA • LIGAÇÕES PARA A LIGAÇÃO À TERRA

IT COLLEGAMENTI PER MESSA A TERRA (OBBLIGATORIO)- FIG. 7

Rimuovere la vite del motore (A) e collegare i 2 fili giallo-verde (B-C).

EN EARTH CONNECTIONS (COMPULSORY) - FIG. 7

Remove the motor screw (A) and connect the 2 yellow-green wires (B-C).

DE ERDUNGSANSCHLÜSSE (OBLIGATORISCH) - ABB. 7

Entfernen Sie die Schraube vom Motor (A) und Schließen Sie die 2 gelbe-grüne Kabel an (B-C).

FR CONNEXIONS POUR MISE À LA TERRE (OBLIGATOIRE) - FIG. 7

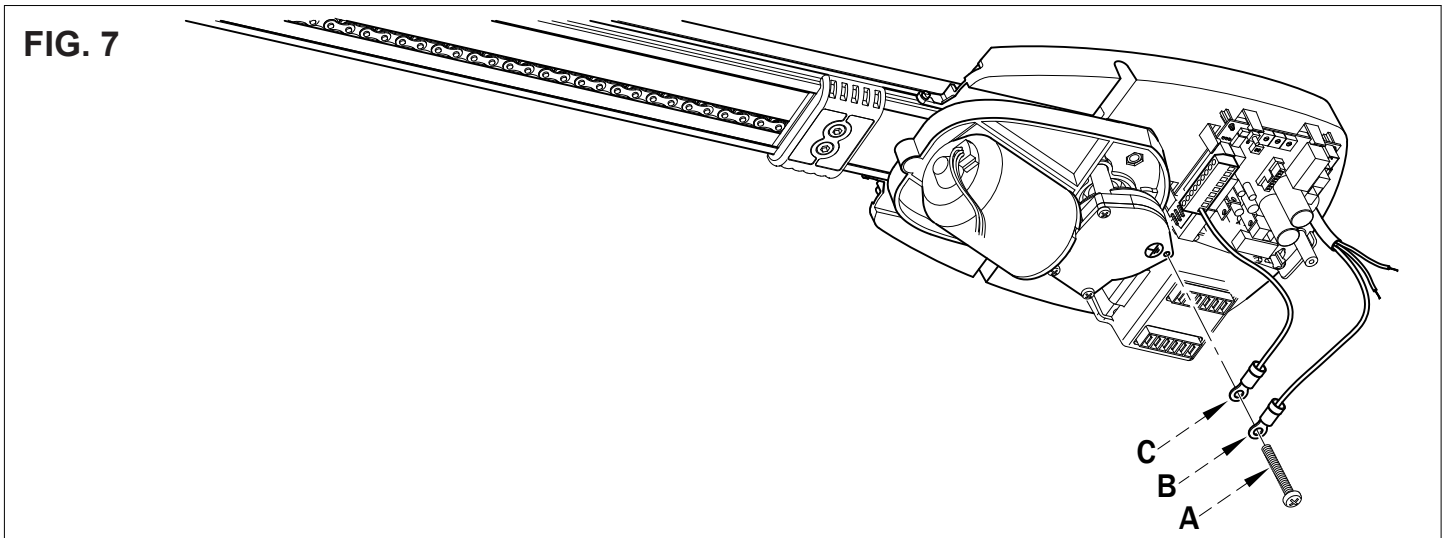
Enlever la vis du moteur (A) et brancher les deux fils jaune-vert (B-C).

ES CONEXIONES PARA LA TOMA DE TIERRA (OBLIGATORIO) - FIG.7

Quitar el tornillo del motor (A) y enlazar los 2 cables Amarillo-verde (B-C).

PT LIGAÇÕES PARA A LIGAÇÃO À TERRA (OBRIGATÓRIA) - FIG. 7

Remove o parafuso (A) do motor, ligue os 2 fios verde-amarelo TP (B-C) e reaperte o parafuso.



TENSIONE CATENA • CHAIN TENSION
• KETTENSPIGUNG • TENSION DE LA CHAÎNE
• TENSIÓN DE LA CADENA • TENSÃO DA CORRENTE

IT TENSIONE CATENA (FIG.8)

Ogni sei mesi verificare la tensione della catena; se necessario stringere con una chiave il dado M8 all'estremità, lasciando un minimo lasco di sicurezza e compensazione tra le spire (0.1 mm)

EN CHAIN TENSION (FIG.8)

Every 6 months, please check the chain tension; if necessary tighten the nut M8 with a wrench, leaving a minimum safety space and compensation between the turns (0.1 mm).

DE KETTENSPIGUNG (ABB. 8)

Über prüfen Sie die Kettenspannung alle 6 Monate; Wenn nötig, ziehen Sie die Mutter M8 mit einem Schraubenschlüssel. Lassen Sie ein Minimum an Sicherheit und Ausgleich zwischen den Spulen (0.1mm).

FR TENSION DE LA CHAÎNE (FIG.8)

Tous les six mois vérifier la tension de la chaîne ; s'il est nécessaire, serrer avec une clé le boulon M8 à l'extrémité, en laissant un espace minimum de sécurité et compensation entre les boucles (0.1mm)

ES TENSIÓN DE LA CADENA (FIG.8)

Controlar la tensión de la cadena cada 6 meses; si es necesario, apretar la tuerca M8 con una llave, dejando un mínimo flojo de seguridad y compensación entre las espiras (0.1 mm)

PT TENSOR DE CORRENTE (FIG.8)

A cada seis meses verifique a tensão da corrente, se necessário, aperte a porca com uma chave de parafuso M8, deixando um mínimo de folga entre espiras da mola (0,1 mm).

